

LA CREACIÓN COLECTIVA: la literatura, vehículo de evolución de la lengua.

Zamenhof puso a prueba su lengua desde el principio mediante traducciones: Andersen, Goethe, Gogol, Molière, Orzeszkowa, Schiller, Shakespeare, etc. **Prefirió traducir y dar ejemplos en lugar de elaborar una complicada gramática de uso.**

La literatura traducida tuvo una enorme importancia en los inicios de la lengua, pues era una manera de probar que el esperanto servía efectivamente para tareas literarias. En la actualidad se cuenta con **más de 10.000 obras traducidas** desde más de cuarenta idiomas. Aunque hoy es mayor el volumen de producción original, se ha conservado el gusto por verter obras nacionales al esperanto, que se ha mostrado perfecto para traducir cualquier obra meritoria.

Las revistas de literatura, desde ***Literatura Mondo*** (1922-1949), una de las primeras, hasta ***Beletra Almanako*** (2007-), han sido siempre un importante medio de dar a conocer las novedades literarias. También los hallazgos lingüísticos y de estilo, que los autores proponen y que con frecuencia enraízan en la lengua hablada.

Zamenhof dio solamente la base del idioma en su obra ***Fundamento de Esperanto***, e intencionadamente dejó en manos de los usuarios su ulterior desarrollo. Si el esperanto no hubiera tenido ya desde sus orígenes capacidad evolutiva, nunca se habría convertido en una **lengua viva**, sino que se habría quedado en otro de los más de novecientos proyectos conocidos de lenguas planificadas.



FEDERACIÓN
ESPAÑOLA
DE ESPERANTO

www.esperanto.es